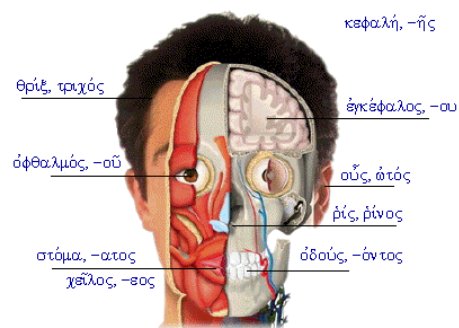


## LAS ETIMOLOGÍAS GRIEGAS Y LAS TIC'S EN LA FORMACIÓN PROFESIONAL DE LOS ESTUDIANTES.

**Evelyne Suárez Hortiales**  
**Beatriz Padilla Rosas**  
**Eliseo Raúl Cabrera Rivera**

**Resumen:** En el presente documento se reflexiona sobre el papel que desempeñan las TIC's en el ámbito educativo y en la función principal que deben tener los profesores en la época actual; entre otras cosas, se recomienda la evaluación de las TIC's para saber cómo y cuándo incluirlas en el aula o en el plantel educativo. La relación de las TIC's con la asignatura de etimologías griegas.

### Requerimientos derivados de la sociedad del conocimiento.



En el Instituto Politécnico Nacional se ha tratado de responder a requerimientos, que impone la sociedad del conocimiento a través de la capacitación del personal académico, mediante la implementación de cursos y diplomados a fin de poder alcanzar las modificaciones que ha sufrido el entorno en los planos productivos, comerciales y financieros, pero sobre todo en las innovaciones tecnológicas. Sin embargo la sociedad del conocimiento exige a las escuelas una renovación educativa y se pretende que sea a través de la incorporación de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC's).

La familiarización con las TIC's, desde esta perspectiva, no es el punto crucial, pues de manera directa se ha involucrado a la gente que participa en la educación. Se ha visto cómo las tecnologías ganan terreno y la sentencia que pesa sobre las instituciones educativas ha sido la incorporación de dichos medios o la decadencia y con ello la muerte. Sin embargo el conocimiento o desconocimiento de las TIC's, no es el principal reto a vencer así como tampoco lo es el modo en el cual se aprende, sino conocer "los propósitos y la pertenencia de tal incorporación y en qué medida y de qué manera van a propiciar mejores condiciones



educativas”<sup>1</sup> y tener muy bien delimitado este terreno, para saber si se recurre a ellos como una forma de alcanzar cobertura o viene a mejorar la comunicación o, en todo caso, apoya los procesos de aprendizaje.

El análisis de estos aspectos permitirá conocer el camino para incorporar las TIC’s a las escuelas y evitar desacreditar a Internet (a quien hasta el momento se le concibe como un recurso educativo “respetuoso de la ecología y con 500 millones de lectores potenciales, es interactivo, social por naturaleza y permite el diálogo”), porque por sí misma la red “no salvará a la educación, pero de seguir haciendo contenidos simplemente por hacerlos, si que puede ayuda a hacerla peor.”<sup>2</sup>

### Apoyo a los procesos de aprendizaje.

De los aspectos mencionados (propósitos y alcances...), algunos recaen sobre el plano administrativo de la institución y otros sobre lo académico, en este texto se discutirá sobre el éste último, debido a que como docentes tenemos un gran trabajo por delante.

Habrà que reconocer que mientras la innovación tecnológica crecía la educación no y a pesar de que nos dimos cuenta del crecimiento de la industria tecnológica, muy pocos pensamos que pudiera ser un recurso educativo; hasta que las primeras semillas empezaron a germinar sin saber quién las empezó a sembrar y cómo se fueron apropiando de las mentes de los jóvenes. Por ello no se puede pensar que de entrada los medios hayan sido creados *ex profeso* para tal fin. Por ende los docentes estamos actualmente y al mismo tiempo capacitándonos para hacer uso de tan gran descubrimiento, también analizamos la información y los recursos que utiliza para llegar a la gente, sin olvidar que debemos encontrar (o crear) las estrategias para poder hacerlos sistemas de educación.

Las TIC’s son un apoyo a los procesos de aprendizaje, porque es un medio que porta mensajes y comunica informaciones, significa algo, pero se tiene que reconocer que no todo lo que existe en los medios cumple la función de ser instructivo. Son los docentes los encargados de analizar la información de la red con fines didácticos; son, pues, clasificadores y usuarios de todo lo hay en las tecnologías de la información y de la comunicación. Los académicos tienen la función de delimitar y/o seleccionar lo que pueda ser un objeto de aprendizaje.

No se trata de desacreditar el terreno que hasta ahora ha ganado el uso de las TIC’s, pero tampoco se trata de dotarlo de cualidades idealizadas. Por ello se debe andar con cuidado a la hora de hacer uso de las TIC’s, para no caer en las formas tradicionales de enseñanza, pero con un nuevo traje.

Un recorrido por las páginas de Internet y después de su análisis nos permitió darnos cuenta de que a pesar del gran avance tecnológico, algunas asignaturas no cuentan con el desarrollo de material suficiente y para otras representa un enorme trabajo poder mantener la información sin que haya cambios en su lenguaje, tal es el caso de las etimologías griegas.

<sup>1</sup> Manuel Moreno Castañeda. “Las tecnologías de comunicación e información para la educación en el siglo XXI, en Módulo V: Las tecnologías de la información y la comunicación, TIC’s. **Diplomado en Formación y Actualización Docente para un Nuevo Modelo Educativo**. IPN. 3ª. Generación.

<sup>2</sup> Manuel Gándara Vázquez. “Qué hacer para que Internet Cultura no sea el ‘Nuevo Traje del Emperador’ en la educación.” Ponencia presentada en el segundo **Foro Internacional de la Cultura Digital “Brecha Digital”**. 19 de julio de 2001. ILCE.



El idioma con el que empieza a trabajar esta asignatura es el griego (alfabeto y signos ortográficos), quizá no tendría tantos problemas si fuera como el inglés, idioma, este último, sin signos como los acentos o los espíritus.

«Sinergia comunicativa»: incorpora varios lenguajes, entre ellos, imágenes fijas y en movimiento...

**Transliteración**

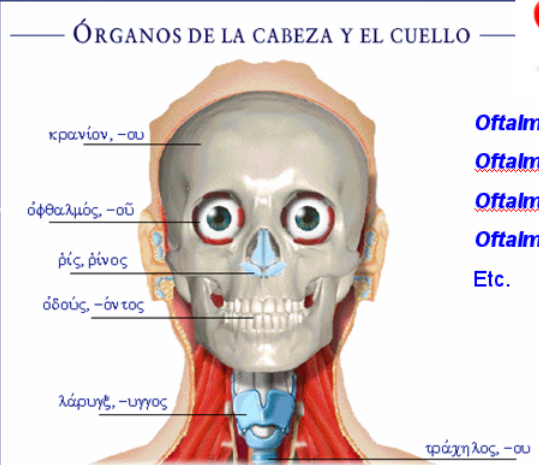
Oftalmos,  
Oftalmou(i)

↓

**Radical.**

Este permite formar una nueva palabra.

— ÓRGANOS DE LA CABEZA Y EL CUELLO —



κρανίον, -ου  
ὀφθαλμός, -οῦ  
ρίς, ρίνος  
ὀδούς, -όντος  
λάρυγξ, -υγος  
τραχήλος, -ου

**Oftalmología**  
**Oftalmodinia**  
**Oftalmómetro**  
**Oftalmoscopio**  
Etc.

## Las etimologías griegas y las TIC's

En el Nivel Medio Superior del I. P. N. se imparte la asignatura de Etimologías Griegas, solo para dos planteles de la Institución (las del área médico biológica), en dicha asignatura se ha pretendido modificar la manera de impartir la teoría para ponerla al alcance de los jóvenes estudiantes de bachillerato, pues es una herramienta útil para la comprensión de diversos textos, sobre todo los de carácter científico y con mayor peso sobre la medicina.

La Tecnología de la Comunicación ha venido a facilitar esta labor, de hacer agradable y práctica una asignatura, pues brinda la posibilidad de hacer evidente la escritura (griego y español) y la imagen. Esta combinación permite a los estudiantes visualizar las raíces griegas y relacionarlas con su objeto. Por ejemplo, ver un ojo y saber que en griego se escribe de una forma y la transliteración del idioma permite la formación de neologismos; así también la función del ojo y de otras partes del cuerpo humano, a ello se han tenido que agregar otras área del conocimiento, como las asignaturas con las que el estudiante tiene contacto directo: matemáticas y/o filosofía (entre otras); fuentes con una gran riqueza de vocabulario etimológico.

La época actual orilla a los estudiantes a acceder a diversas medios de información y por ende a los profesores para crear nuevas experiencias de aprendizaje en los jóvenes, entonces los medios tecnológicos vienen a apoyar a la educación creando una «sinergia comunicativa» que incorpora varios lenguajes, entre ellos, imágenes fijas y en movimiento; reúne dispositivos para almacenar información; integra herramientas para la transmisión y la

comunicación, que incluso, permite trascender el tiempo y el espacio tradicionales como el aula y la escuela”.<sup>3</sup>

En otras palabras, la sinergia comunicativa nos permite tener un contacto más real con los jóvenes que cursan Etimologías Griegas, pues modifica la forma tradicional de enseñanza y transfiere la enseñanza al aprendizaje. La teoría se hace menos árida y las imágenes nos facilitan la memorización de ciertas raíces, sobre todo en el área médico biológica.

Por ejemplo, la raíz ἀνήρ, ἀνδρός □□(aner, andros), que por sí misma no es asociada fácilmente. Para hacerla evidente y poder acceder al conocimiento se comienza por relacionar la escritura con lo cotidiano o común; así los estudiantes están familiarizados con nombres propios como Andrea, Andrés o Alejandro, sin embargo no han asociado ni la escritura ni el origen y mucho menos el significado. En la formación de palabras con esta raíz, se ha utilizado el genitivo del sustantivo griego de tercera declinación. Para que resulte comprensible esta última parte, se hace necesario recurrir a los medios y plasmarlo.

La utilidad de las palabras se verá cuando se relacionen las etimologías con las asignaturas que hay alrededor de las etimologías, pues éstas no son relevantes cuando se olvida que forman parte del lenguaje cotidiano y académico del joven estudiante. Además no se pueden considerar las palabras de manera aislada, siempre deberán ir contextualizadas si se quiere que los estudiantes valoren la asignatura, pues entre otra de sus funciones la asignatura de etimologías pretende que los alumnos se expresen con corrección y mejoren su lenguaje, escrito y oral.

Sin embargo, para lograr una mejoría en la comunidad estudiantil se debe partir de lo común para cambiar más adelante la complejidad de la información. Así, lo común son los nombres propios, nombres que nos pueden servir para incentivar la curiosidad nata.

Una vez despierta la curiosidad procedemos a relacionar las palabras con el contexto social. Por ejemplo: ¿qué relación existe entre el nombre Atanasio con la palabra eutanasia? Muy pocas personas actualmente le pondrían a sus hijos este nombre, sin embargo quien lo porte debería conocer el significado para sentirse orgulloso o para asustarse, pues etimológicamente está integrado por el prefijo a (α\*), con significado, sin, falta de, negación o privación; y el sustantivo tanatos (θάνατος, -ου), La Muerte. Entonces lo que se trata de significar es, en otras palabras, la inmortalidad. De ahí, la palabra eutanasia, palabra que por su significado ha despertado mucha polémica: etimológicamente, buena muerte; depende de la intención, también puede significar muerte por bondad.

Impartir la asignatura de Etimologías griegas ha sido un reto, porque, desde la perspectiva de la mayoría de la gente (alumnos y profesores), es una asignatura de poco valor e intrascendente, la importancia recae en el área básica o tecnológica, pues esas son formativas. Sin embargo, el reto se ha convertido en mi inspiración para facilitar el aprendizaje de las etimologías, pues entre otras cosas, intento que estudiantes de bachillerato mejoren su forma de hablar, de escribir y puedan percibir que sin el lenguaje muy pocas áreas serían de importancia y como personas no podríamos trascender.

En cuanto a la relación que la asignatura guarda con otras los ejemplos son muchos, en el NMS, del IPN, llevamos en el mismo semestre en que se imparte etimologías, Comunicación oral y escrita, Filosofía, Dibujo Biológico, Geometría y trigonometría, entre otras.

El contenido de la asignatura de Comunicación oral permite tener un contacto con las etimologías a través de la poesía, por ejemplo, el número de sílabas del verso o el nombre de

<sup>3</sup> Módulo V: Las tecnologías de la información y la comunicación, TIC's. Diplomado en Formación y Actualización Docente para un Nuevo Modelo Educativo. IPN. 3ª. Generación.



las figuras literarias: trisílabo, pentasílabo, eneasílabo, etc.; el nombre de las figuras literarias: metáfora, paradoja, epíteto, parábola, etc.

La palabra parábola nos sirve para enlazar a la Geometría y trigonometría, y nombrar a los polígonos con el número de lados o caras que posee la figura: hexágono, octágono, decágono, heptacedecágono o icosaedro, entre otras, como el diámetro.

Con filosofía comparte otra serie de términos: axiología, sofistas, eudemonía. Con dibujo el nombre de los colores o palabra que sirve para nombrarlos: cromatología, ciano

Y si buscáramos todavía más relación, a través del uso del idioma, veríamos que:

En ocasiones las palabras adoptadas por un idioma conservan la forma original de escribirse, debido principalmente a que no se tiene un vocablo y quizá ni siquiera un concepto que defina lo que ya está vigente en otro lugar. Esto se puede observar claramente dentro del vocabulario usado en el medio de la computación: la palabra *Internet*, formada de las palabras inglesas *international* y *net* -internacional y red, en nuestro idioma-, tiene el mismo significado que en español; tal vez si el concepto hubiera surgido en un país donde se hablara el castellano, podría haberse llamado "interred".<sup>4</sup>

En pocas palabras, la lengua es la raíz misma del saber quién somos, del poder nombrarnos, de la identidad.<sup>5</sup>



<sup>4</sup> Champurrado de lenguas. Sepiens.org.mx. 18 de mayo de 2006.

<sup>5</sup> ¿Qué se muere cuando muere una lengua? Sepiens.org.mx. 19 de mayo de 2006.